

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

16 OKTOBER 1974.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School en van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
LANDSVERDEDIGING (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. VERLEYSSEN.**

Het voorgelegde wetsontwerp beoogt de toelating tot de Koninklijke Militaire School te vergemakkelijken voor onze duitsprekende landgenoten. Om dit doel te bereiken wordt voorgesteld hun toe te laten het toelatingsexamen in de duitse taal af te leggen. Tijdens hun opleiding zullen deze kandidaten nochtans de kursussen volgen in het Nederlands of het Frans. Dit is nodig omdat de huidige wettelijke vereisten, voor wat betreft de taalexamens die de toegang tot de graad van onderluitenant voorafgaan, niet gewijzigd werden. Het is inderdaad noodwendig voor het leger dat de officier de kennis van het Nederlands en van het Frans bezit: de grondige kennis één taal en de wezenlijke kennis van de andere.

Een tweede belangrijke wijziging betreft de vorm en de inhoud van het toelatingsexamen tot de Koninklijke Militaire school. Voorgesteld wordt dit aan te passen aan de geldende bepalingen inzake universitair onderwijs.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Descamps, voorzitter; Bourgeois, Bouwens, Carpels, Cuvellier, F., Mevr. Goor-Eyben, de heren Herbage, Hougardy, Lambiotte, Lecluyse, Maes, Nauwelaers, Poortmans, Rubens, Stroobants, Sweert, Tilquin, Thomas, Vandenbergh, Vanderborcht, Vangronsveld en Verleysen, verslaggever.

Zie :

R. A 9897

Gedr. St. van de Senaat :
406 (1974-1975) : Nr. 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

16 OCTOBRE 1974.

Projet de loi modifiant la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire et la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA DEFENSE NATIONALE (1)
PAR M. VERLEYSSEN.**

Le projet de loi en discussion tend à faciliter l'admission de nos compatriotes de langue allemande à l'Ecole royale militaire. A cette fin, il propose de leur permettre de passer les épreuves d'admission en allemand. Toutefois, pendant la durée de leur formation, ces candidats suivront les cours en français ou en néerlandais, car il n'a été apporté aucun changement aux exigences légales actuelles en ce qui concerne les épreuves linguistiques préalables à l'accession au grade de sous-lieutenant. En effet, les nécessités de l'armée exigent que l'officier connaisse le français et le néerlandais : une de ces langues de façon approfondie, l'autre de manière effective.

Une seconde modification importante concerne la forme et le contenu de l'examen d'admission à l'Ecole royale militaire. Elle consiste à les adapter aux dispositions en vigueur pour l'enseignement universitaire.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Descamps, président; Bourgeois, Bouwens, Carpels, Cuvellier, F., Mme Goor-Eyben, MM. Herbage, Hougardy, Lambiotte, Lecluyse, Maes, Nauwelaers, Poortmans, Rubens, Stroobants, Sweert, Tilquin, Thomas, Vandenbergh, Vanderborcht, Vangronsveld et Verleysen, rapporteur.

Voir :

R. A 9897

Document du Sénat :
406 (1974-1975) : N° 1.

Dit zal tot gevolg hebben dat de kandidaten die houder zijn van de diploma's die de toegang tot de universitaire studies mogelijk maken door de Koning kunnen vrijgesteld worden van sommige gedeelten van het toelatingsexamen.

Bespreking.

De Minister dringt aan dat het ontwerp, hetwelk eenparig door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd aangenomen, spoedig door de Senaat zou worden besproken en goedgekeurd.

Een lid verheugt zich over dit regeringsinitiatief en betreurt dat het zo lang geduurd heeft vooraleer onze duitstalige landgenoten op dit gebied ook gelijkberechtiging bekomen.

Een ander lid wenst een nadere verklaring betreffende het onderscheid tussen een « grondige kennis » en een « wezenlijke kennis » van een taal.

De Minister merkt op dat het de wens van de Regering is dat zo vlug mogelijk op alle gebied onze duitstalige landgenoten volledig gelijkgerechtigd zouden zijn en vraagt dan ook dat dit ontwerp zonder verwijl zou worden goedgekeurd. Dit vlug doen is veel beter dan er lang over te spreken.

Een grondige kennis van een taal betekent een volledige kennis van de taal, zowel spraak- als taal- als letterkundig.

Een wezenlijke kennis mag niet verward worden met een passieve kennis van een taal. Het betekent dat men die taal verstaat en zich op een behoorlijke wijze van deze taal kan bedienen, zowel mondeling als schriftelijk.

Hiermede werd de algemene bespreking gesloten en werd overgegaan tot de bespreking der artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend. Zowel de artikelen afzonderlijk als het wetsontwerp in zijn geheel werden eenparig goedgestemd.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
W. VERLEYSEN.

De Voorzitter,
P. DESCAMPS.

En conséquence, le Roi pourra exempter de certaines parties de l'examen d'admission les candidats qui sont porteurs de diplômes permettant l'accession aux études universitaires.

Discussion.

Le Ministre insiste pour que le Sénat discute et adopte, à bref délai, le projet qui a été voté à l'unanimité par la Chambre des Représentants.

Tout en se félicitant de cette initiative gouvernementale, un commissaire déplore que nos compatriotes de langue allemande aient dû attendre aussi longtemps avant d'obtenir l'égalité juridique dans ce domaine également.

Un autre membre demande des précisions au sujet de la différence entre la « connaissance approfondie » et la « connaissance effective » d'une langue.

Le Ministre fait observer que le Gouvernement désire que nos compatriotes d'expression allemande bénéficient le plus tôt possible et dans tous les domaines d'une complète égalité de droits et il demande donc que le projet soit adopté sans tarder. Le vote rapide du projet de loi vaut beaucoup mieux que de longues discussions.

Par « connaissance approfondie d'une langue » il faut entendre la connaissance complète de celle-ci, tant pour la grammaire que pour la linguistique et la littérature.

La connaissance effective d'une langue ne peut être confondue avec la connaissance passive. Cette expression signifie que l'intéressé comprend cette langue et qu'il peut s'en servir d'une manière convenable, tant oralement que par écrit.

La discussion générale étant ainsi close, la Commission passe à la discussion des articles.

Le texte n'a fait l'objet d'aucun amendement. Les articles ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
W. VERLEYSEN.

Le Président,
P. DESCAMPS.